

## **FAMSI © 2004: Florentino Pedro Ajpacajá Tum**

### **Preparación del Diccionario K'ichee' Choltzij**

*FAMSI número de proyecto: 95094, 97005, 98062*

*Traducido del Inglés por Silvia Sullivan*



**Año de Investigación:** 2000

**Cultura:** Maya

**Cronología:** Contemporánea

**Ubicación:** Santa Catarina Ixtahuacán, Guatemala

**Sitios:** Varios

Cuando el Sr. Florentino Ajpacajá Tum presentó su Aplicación de Beca a FAMSI en 1995, todos nuestros Miembros de la Junta Directiva respondieron entusiásticamente, y proporcionaron fondos para que Florentino empezara la tarea de computarizar su lista de palabras. Ni Florentino ni FAMSI comprendieron en el momento que su lista de palabras K'ichee' Choltzij eventualmente crecería a 20,000 entradas.

El señor Ajpacajá pudo completar un bosquejo inicial de su diccionario para el cierre de 1996. ¡Pero, cuando él entró en la fase de la redacción, el siguió adquiriendo palabras adicionales! Después de seis largos años de tremenda concentración y dedicación, el trabajo estuvo finalmente listo para la publicación. Fue un gran alivio para Florentino la primera copia impresa de su enorme e importante diccionario en el 2001. El compartió con nosotros su creencia que, "El desafío ahora era para los portavoces de otras lenguas mayas escribir diccionarios similares. Nosotros debemos hacer esto para fortalecer nuestras lenguas y prepararse para el proceso de hacer del lenguaje Maya la lengua oficial en Guatemala."

Hablo por todos los miembros de FAMSI, para expresar nuestro gran dolor después de recibir la noticia de la muerte accidental de Florentino en agosto del 2002. Florentino Pedro Ajpacajá Tum, compartimos tu preocupación por el futuro de las lenguas Mayas.

Una copia del diccionario de Florentino está disponible para el estudio en la biblioteca de FAMSI.

Dra. Sandra Noble, Directora Ejecutiva  
FAMSI

El Diccionario K'ichee' Choltzij (ISBN 99922-56-25-7) está disponible para la venta del publicador:

Cholsamaj  
1 ra. Av. 9-18, zona 1  
Ciudad Guatemala, Guatemala  
Centro América

*Entregado el 1 de julio del 2000*

Teléfonos: 232 5959, 232 5402, 232 5417

Correo electrónico: [cholsamaj@fundacioncholsamaj.org](mailto:cholsamaj@fundacioncholsamaj.org)

Sitio web: [www.cholsamaj.org](http://www.cholsamaj.org)

# K'ICHEE' CHOLTZIJ

Florentino Pedro Ajpacajá Tùm

